



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

UNIVERSITÀ LIEIDA DE BULSAN

Brixen

Bressanone

Perseus

Fakultät für Bildungswissenschaften

Facoltà di Scienze della Formazione

Facoltà de Scienza dla Formazion

**AUSSCHREIBUNG EINES AUSLESE-
VERFAHRENS ZUR AUFNAHME VON
KINDERGÄRTNERINNEN UND
LEHRPERSONEN DER GRUNDSCHU-
LE FÜR TÄTIGKEITEN IM ZUSAM-
MENHANG MIT DEN PRAKTIKA IN
DEN LAUREATSSTUDIENGÄNGEN
IN BILDUNGSWISSENSCHAFTEN
(GRUNDSCHULE UND KINDERGÄR-
TEN) AN DER FREIEN UNIVERSITÄT
BOZEN**

**BANDO DI SELEZIONE PER IL
RECLUTAMENTO DI DOCENTI
DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E
PRIMARIA DA UTILIZZARE PER LE
ATTIVITÀ DI TIROCINIO NEI
CORSI DI LAUREA IN SCIENZE
DELLA FORMAZIONE PRIMARIA
(SCUOLA PRIMARIA E SCUOLA
DELL' INFANZIA) DELLA LIBERA
UNIVERSITÀ DI BOLZANO**

Artikel 1

Ausschreibung des Ausleseverfahrens

1. Im Laureatsstudiengang Bildungswissenschaften für den Primarbereich/ Abteilung für die deutschsprachigen Schulen und Kindergärten ist ein Ausleseverfahren nach Titeln und Prüfungen zur Supervision der Praktika und zur Koordinierung derselben mit anderen didaktischen Tätigkeiten ausgeschrieben.
2. Über das Ausleseverfahren werden die Stellen, die in den akademischen Jahren 2010/2011, 2011/2012 und 2012/2013 im Rahmen des von der Landesregierung festgelegten bzw. vom Schulamtsleiter bestätigten Kontingentes für die Supervision und die Koordinierung der Praktika zur Ausbildung als Kindergärtner/in bzw. als Grundschullehrer/in in der deutschen Abteilung (derzeit 3,5 Stellen für den Kindergarten und 6,5 Stellen für die Grundschule) verfügbar sind, besetzt. Von den Stellen ist wenigstens eine Stelle für die Praktika zur Zusatzausbildung als Integrationslehrperson im Kindergarten und in der Grundschule vorzusehen.
3. Das Ausleseverfahren bezieht sich sowohl auf Vollzeitstellen als auch auf Teilzeitstellen.

Art. 1

Bando di selezione

1. Per lo svolgimento dei compiti di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con altre attività didattiche nell'ambito del corso di Laurea in Scienze della Formazione primaria – sezione per la scuola dell'infanzia e primaria in lingua tedesca – è bandita una selezione per titoli ed esami.
2. La selezione riguarda i posti disponibili negli anni accademici 2010/2011, 2011/2012 e 2012/2013 nell'ambito del contingente determinato dalla Giunta Provinciale resp. confermato dall'Intendente Scolastico per la supervisione e il coordinamento del tirocinio per la formazione dei docenti della scuola dell'infanzia rispettivamente primaria nella sezione tedesca (attualmente 3,5 posti per la scuola dell'infanzia e 6,5 posti per la scuola primaria). Almeno un posto è da mettere a disposizione del tirocinio per le attività aggiuntive per la formazione di insegnanti di sostegno nella scuola dell'infanzia e nella scuola primaria.
3. La selezione riguarda sia posti a tempo pieno sia posti a tempo parziale.

4. Die Anzahl der Stellen, die jedes Jahr zur Verfügung steht, wird vom Fakultätsrat unter Beachtung des von der Landesregierung festgelegten bzw. vom Schulamtsleiter bestätigten Kontingentes bestimmt.
Eine Vollzeitstelle kann mit bis zu zwei Teilfreistellungen besetzt werden, wenn die Bewerberin/der Bewerber, der/dem die Stelle zusteht, es beantragt.
4. Il numero posti da coprire annualmente è fissato dal Consiglio di Facoltà entro i limiti del contingente determinato dalla Giunta Provinciale risp. confermato dall'Intendente Scolastico.
Un posto a tempo pieno può essere coperto con fino a due esoneri parziali se l'aspirante al/alla quale spetta il posto, lo richiede.

Artikel 2 *Ausübung der Tätigkeit*

1. Die für die Supervision und Koordinierung der Praktika voll Freigestellten mit Vollzeitdienstverhältnis haben eine wöchentliche Arbeitszeit von 38 Stunden, die teilweise Freigestellten bzw. die Freigestellten mit einem entsprechenden Teilzeitarbeitsverhältnis eine wöchentliche Arbeitszeit von 28 Stunden (Teilzeitauftrag zu 75%) bzw. von 19 Stunden (Teilzeitauftrag zu 50%).
Im Übrigen gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Bestimmungen des Kindergarten- und Lehrpersonals.
2. Die im akademischen Jahr 2010/11 effektiv beginnenden Freistellungen erstrecken sich auf 3 Jahre; die Dauer der Wirksamkeit der in den akademischen Jahren 2011/12 und 2012/13 Jahren beginnenden effektiven Freistellungen kann sich auch auf einen kürzeren Zeitraum erstrecken.
Die ausgeübte Tätigkeit gilt in jeder Hinsicht als geleisteter Dienst in der Schule bzw. im Kindergarten.

Artikel 3 *Zulassungsvoraussetzungen*

1. Die Stellen für die Organisation des Praktikums im Kindergarten sind Kindergärtnerinnen/Kindergärtnern deutscher Muttersprache vorbehalten.

Art. 2 *Svolgimento dell'attività*

1. L'orario settimanale di lavoro è di 38 ore per coloro che con contratto di lavoro a tempo pieno sono esonerati totalmente per la supervisione ed il coordinamento del tirocinio; è di 28 ore (part-time del 75%) rispettivamente di 19 ore (part-time del 50%) per coloro che sono parzialmente esonerati o abbiano un rispettivo contratto di lavoro part-time.
Per il resto valgono tutte le disposizioni dello stato economico e giuridico del personale docente della scuola dell'infanzia e della scuola primaria.
2. Gli esoneri aventi effetto a partire dall'anno accademico 2010/11 saranno disposti per un periodo di 3 anni; gli esoneri aventi effetto a partire dall'anno accademico 2011/12 risp. 2012/13 potranno essere disposti anche per un periodo più breve.

L'attività svolta è valida a tutti gli effetti come servizio di istituto nelle scuole.

Art. 3 *Requisiti di ammissione*

1. I posti per l'organizzazione del tirocinio nella scuola dell'infanzia sono riservati ad insegnanti della scuola dell'infanzia di madrelingua tedesca.

Die Stellen für die Organisation des Praktikums in der Grundschule sind Lehrpersonen der Grundschule deutscher Muttersprache vorbehalten.

Die Stellen für die Ausbildung zur Integrationslehrperson sind Kindergärtnerinnen/Kindergärtnern oder Grundschullehrpersonen deutscher Muttersprache vorbehalten.

2. Die Bewerberinnen/Bewerber müssen weiters folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) für die Stellen zur Organisation des Praktikums/Kindergarten: seit mindestens 7 Jahren Dienst mit unbefristetem Arbeitsvertrag als Kindergärtnerin/Kindergärtner in einem deutschsprachigen Kindergarten geleistet und mindestens 5 Jahre davon effektiv im entsprechenden Berufsbild gearbeitet haben.

für die Stellen zur Organisation des Praktikums/Grundschule: seit mindestens 7 Jahren Dienst mit unbefristetem Arbeitsvertrag als Grundschullehrperson in einer deutschsprachigen Grundschule geleistet und mindestens 5 Jahre davon effektiv im entsprechenden Berufsbild unterrichtet haben.

- b) eine Tätigkeit in mindestens zwei der folgenden Bereiche geleistet haben:

- Referententätigkeit und/oder Führung von Arbeitsgruppen in Fortbildungsveranstaltungen für Lehrpersonen der Grundschule bzw. für Kindergärtner/innen;
- Ausübung der Funktion der Supervisorin/des Supervisors der Praktika an Universitäten;
- Ausübung der Tutorentätigkeit an Kindergärten bzw. Schulen für Studierende des Laureatsstudienganges in Bildungswissenschaften oder Ausübung der Tutorentätigkeit für Kindergärtner/innen und Lehrpersonen im Berufsbildungsjahr;
- Beteiligung an Versuchspro-

I posti per l'organizzazione del tirocinio nella scuola primaria sono riservati ad insegnanti della scuola primaria di madrelingua tedesca.

I posti per la formazione di insegnanti di sostegno sono riservati ad insegnanti della scuola dell'infanzia o della scuola primaria di madrelingua tedesca.

2. Gli aspiranti/Le aspirante devono inoltre possedere i seguenti requisiti:

- a) Per i posti per l'organizzazione del tirocinio/scuola dell'infanzia: avere maturato 7 anni di servizio con contratto a tempo indeterminato in qualità di insegnante di scuola dell'infanzia in una scuola dell'infanzia in lingua tedesca, di cui almeno 5 anni di insegnamento effettivo nel rispettivo profilo professionale.

Per i posti per l'organizzazione del tirocinio/scuola primaria: avere maturato 7 anni di servizio con contratto a tempo indeterminato in qualità di insegnante di scuola primaria in una scuola primaria in lingua tedesca, di cui almeno 5 anni di insegnamento effettivo nel rispettivo profilo professionale;

- b) avere svolto attività in almeno due delle seguenti aree:

- insegnamento e/o conduzione di gruppi di lavoro in attività di aggiornamento per insegnanti della scuola primaria rispettivamente della scuola dell'infanzia;
- svolgimento della funzione di supervisore dei tirocini presso università;
- svolgimento della funzione di tutore nelle scuole dell'infanzia rispettivamente primarie per studenti/studentesse del corso di laurea di Scienze della Formazione Primaria ovvero funzioni di tutore per insegnanti nell'anno di formazione;
- partecipazione a progetti di spe-

jekten im Sinne der Artikel 277 und 278 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 297/1994 oder an Versuchsprojekten im Rahmen der Autonomie der Kindergärten bzw. Schulen;

- Beteiligung an didaktischen Forschungsgruppen, die von Universitäten oder anderen öffentlichen Forschungsinstituten eingesetzt werden;
 - erzieherisch-didaktische Koordinierungstätigkeit;
- c) für die Stellen für die Zusatzausbildung als Integrationslehrperson: die Bewerberinnen/Bewerber müssen - zusätzlich zu den genannten Voraussetzungen - im Besitz des Spezialisierungsdiplooms als Integrationslehrperson für den Kindergarten oder für die Grundschule sein;
- d) bereit sein, die Tätigkeit für 3 Jahre auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2010/11 beginnt, bzw. bereit sein, die Tätigkeit für die vom Fakultätsrat festgelegte - nicht notwendiger Weise dreijährige - Dauer auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2011/12 oder 2012/13 beginnt.

Artikel 4 *Zulassungsgesuche*

1. Die Gesuche um Teilnahme am Ausleseverfahren, die entsprechend der Vorlage laut Anlage A auf stempellosem Papier abzufassen und an die Fakultät für Bildungswissenschaften, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen, zu richten sind, müssen innerhalb 12.00 Uhr des dreißigsten Tages ab der Veröffentlichung dieser Ausschreibung an der Amtstafel der Fakultät für Bildungswissenschaften Brixen, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen, eingereicht werden.
Gesuche, die nicht unterzeichnet sind, oder verspätet eingehen, sowie

rimentazione ai sensi degli artt. 277 e 278 del D.lgs. n. 297/1994 o a progetti di sperimentazione nell'ambito dell'autonomia delle scuole dell'infanzia rispettivamente delle scuole primarie;

- partecipazione a gruppi di ricerca didattica gestiti da Università o da Enti pubblici di ricerca;
 - coordinamento educativo-didattico;
- c) per i posti per l'attività di formazione aggiuntiva per insegnanti di sostegno: gli aspiranti devono essere - in aggiunta ai requisiti predetti - in possesso del diploma di specializzazione per insegnanti di sostegno per alunni/e portatori di handicap nella scuola dell'infanzia o nella scuola primaria;
- d) essere disponibili a svolgere l'incarico per 3 anni se tale incarico ha inizio con l'anno accademico 2010/11 risp. essere disponibili a svolgere l'incarico per un periodo - non necessariamente di tre anni - fissato dal Consiglio di Facoltà se tale incarico avrà inizio a partire dall'anno accademico 2011/12 risp. 2012/13.

Art. 4 *Domande di ammissione*

1. Le domande di ammissione alla selezione, redatte secondo il modello di cui all'allegato A in carta semplice ed indirizzate alla Facoltà di Scienze della Formazione, Viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone, dovranno pervenire entro le ore 12.00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente bando all'albo della Facoltà di Scienze della Formazione Bressanone, Viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone.

Le domande prive di firma dell'interessato, quelle pervenute fuori

jene, die per Email bzw. Fax übermittelt werden, werden nicht berücksichtigt.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Datum des Poststempels nicht berücksichtigt wird.

2. Im Gesuch muss die Bewerberin/der Bewerber im Einzelnen Folgendes erklären:

- a) Vorname, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnort und eventuell zeitweiliger Aufenthaltsort, der zum Zwecke dieser Ausschreibung gewählt wird, Email-Adresse, Rufnummer;
- b) Stelle, für welche das Ansuchen gestellt wird;
- c) Direktion, in welcher zur Zeit der Dienst geleistet wird, mit Angabe des Kindergartens oder der Grundschule;
- d) Datum des Beginns des unbefristeten Arbeitsverhältnisses, Anzahl der Jahre mit unbefristetem Arbeitsvertrag, Jahre des effektiven Unterrichts mit unbefristetem Arbeitsvertrag, geleistete Tätigkeit in den Bereichen des Artikel 3, Ziffer 2, Buchstabe b);
- e) erworbene und gültige Titel zum Zwecke der Bewertung für die Auslese;
- f) Bereitschaft, die Supervisions- und Koordinierungstätigkeit für die Dauer von drei Jahren auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2010/11 effektiv beginnt und Bereitschaft, die Tätigkeit für die vom Fakultätsrat festgelegte – nicht notwendiger Weise dreijährige - Dauer auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2011/12 oder 2012/13 effektiv beginnt;
- g) nur für Bewerberinnen/Bewerber, die an der Auslese für die Stelle für die Zusatzausbildung als Integrationslehrperson teilnehmen: Besitz des Spezialisierungsdiploms als Integrationslehrperson für den Kindergarten oder für die Grundschule

termine o tramite email o fax non vengono prese in considerazione.

Si avverte che in caso di spedizione per posta non farà fede la data del timbro postale.

2. Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare, in particolare:

- a) nome e cognome, data e luogo di nascita, luogo di residenza ed eventuale domicilio eletto ai fini della presente selezione, indirizzo Email, recapito telefonico;
- b) posto per il quale viene presentata la domanda;
- c) direzione presso la quale presta attualmente servizio con indicazione della scuola dell'infanzia o della scuola primaria;
- d) data di inizio del rapporto di lavoro a tempo indeterminato, anni con contratto di lavoro a tempo indeterminato, anni di insegnamento effettivo con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, attività svolta nelle aree di cui alla cifra 2, lettera b) dell'art. 3;
- e) titoli posseduti e validi ai fini della valutazione per la presente selezione;
- f) disponibilità a svolgere l'attività di supervisione e di coordinamento per la durata di tre anni se tale incarico ha inizio con l'anno accademico 2010/11 e disponibilità a svolgere l'incarico per il periodo – non necessariamente di tre anni – fissato dal Consiglio di Facoltà se tale incarico avrà inizio a partire dall'anno accademico 2011/12 risp. 2012/13;
- g) per i soli aspiranti alla selezione per i posti riguardanti l'attività di formazione aggiuntiva per insegnanti di sostegno: il possesso del diploma di specializzazione per insegnanti di sostegno per alunni portatori di handicap nella scuola dell'infanzia o primaria

Das Gesuch ist mit dem Sichtvermerk der Direktorin/des Direktors zu versehen.

3. Jede Änderung der von der Bewerberin/dem Bewerber mitgeteilten Daten im Sinne des vorhergehenden Absatzes muss unverzüglich mitgeteilt werden.
4. Die Fakultät für Bildungswissenschaften übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unauffindbarkeit des Empfängers oder im Falle von Verlust der Mitteilung, aufgrund von ungenauer Angabe der Anschrift oder fehlender oder verspäteter Mitteilung der Adressenänderung, sowie für eventuelle Fehlleitungen durch die Post, die nicht der Universität anzurechnen sind.

La domanda deve essere vistata dalla dirigente scolastica/dal dirigente scolastico.

3. Ogni variazione dei dati comunicati dall'aspirante ai sensi del precedente capoverso dovrà essere comunicata tempestivamente.
4. La Facoltà di Scienze della Formazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del destinatario o per mancata comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da omessa oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, nè per eventuali disguidi postali non imputabili a colpa dell'Università stessa.

Artikel 5

Prüfungskommission und Bewertung

1. Die Prüfungskommission, die mit Dekret des Dekans der Fakultät ernannt wird, besteht aus zwei Universitätsprofessorinnen/-professoren der deutschen Abteilung und einer/einem vom deutschen Schulamtsleiter namhaft gemachten Expertin/Experten.

Die Prüfungskommission bewertet die Titel und die Prüfungen der Bewerberinnen/Bewerber.

2. Die Prüfungskommission hat 30 Punkte für die Bewertung der Titel und weitere 70 Punkte für die Bewertung der Prüfungen zur Verfügung.
3. Im Einzelnen ist die Punktebewertung folgendermaßen unterteilt:
 - Bewertung der Titel
 - a) für die Tätigkeiten laut Absatz 2, Buchstabe b) des Artikels 3:
bis zu 12 Punkte
 - b) für Veröffentlichungen von Forschungsergebnissen im didaktischen und bildungswissenschaftlichen Bereich:
bis zu 5 Punkte
 - c) für Veröffentlichungen zu verschiedensten Themenberei-

Art. 5

Commissione d'esame e valutazione

1. La Commissione d'esame nominata con decreto del Preside della Facoltà è composta da due professori universitari della sezione in lingua tedesca e da un esperto designato dall'Intendente Scolastico tedesco.

La Commissione d'esame valuta i titoli e gli esami delle/degli aspiranti.

2. La Commissione d'esame ha a disposizione 30 punti per la valutazione dei titoli e 70 per la valutazione delle prove.
3. In particolare il punteggio è così suddiviso:
 - valutazione dei titoli
 - a) per le attività documentate di cui al comma 2, lettera b) dell'art. 3:
fino a 12 punti
 - b) per le pubblicazioni di ricerca didattica e di ricerca sulla formazione:
fino a 5 punti
 - c) per le pubblicazioni su tematiche trasversali, rilevanti ai fini

chen, die für die Didaktik von Bedeutung sind:

bis zu 5 Punkte

- d) für zusätzliche, auch im Ausland erworbene Bildungstitel wie Dokorate, Spezialisierungslehrgänge, Laureate, andere Wettbewerbe, Sonderausbildungen usw.:

bis zu 8 Punkte

- Bewertung der Prüfungen

- a) für die schriftliche Prüfung:

bis zu 35 Punkte

- b) für die mündliche Prüfung:

bis zu 35 Punkte

didattici:

fino a 5 punti

- d) per titoli culturali aggiuntivi, anche conseguiti all'estero quali dottorati, corsi di specializzazione, lauree, altri concorsi, formazioni specifiche ecc.:

fino a 8 punti

- valutazione delle prove di esame

- a) per la prova scritta:

fino a 35 punti

- b) per la prova orale:

fino a 35 punti

Artikel 6

Ausschluss vom Verfahren

1. Alle Bewerberinnen/Bewerber sind zur schriftlichen Prüfung mit Vorbehalt zugelassen. Die Kommission kann zu jedem Zeitpunkt mit begründetem Beschluss, auch nach Abwicklung beider Prüfungen, den Ausschluss vom Verfahren verfügen. Auf jeden Fall werden jene Bewerberinnen/Bewerber von der Teilnahme am Ausleseverfahren ausgeschlossen, die bei Verfall des Termins für die Einreichung des Gesuches nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen gemäß Artikel 3 dieser Ausschreibung sind, oder die diesbezüglichen Erklärungen im Gesuch unterlassen haben. Der Ausschluss wird den Betroffenen mitgeteilt.

Artikel 7

Prüfungsinhalte und Rangordnung

1. Die schriftliche Prüfung betrifft:
 - pädagogisch-didaktische Inhalte und Themenbereiche mit bildungswissenschaftlichem Inhalt, betreffend die Ausbildung von Lehrerinnen/Lehrern der Grundschule bzw. Kindergärtnerinnen/Kindergärtnern;
 - die Organisation und die Inhalte

Art. 6

Esclusione dalla selezione

1. Tutti gli aspiranti sono ammessi con riserva allo svolgimento della prova scritta. La commissione può disporre in qualsiasi momento, con propria delibera motivata, anche successivamente allo svolgimento di entrambe le prove di esame, l'esclusione dalla selezione stessa. Sono comunque esclusi dalla selezione gli aspiranti che alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda non siano in possesso dei requisiti di ammissione di cui all'art. 3 del presente bando o che abbiano ommesso le relative dichiarazioni nella domanda di ammissione. L'esclusione sarà comunicata all'interessato/a.

Art. 7

Contenuti delle prove e graduatorie

1. La prova scritta verterà su:
 - contenuti didattici e tematiche di scienze dell'educazione relative alla formazione degli insegnanti della scuola dell'infanzia rispettivamente primaria;
 - organizzazione e contenuti

der Bildungsarbeit im Kindergarten bzw. in der Grundschule und Formen der Zusammenarbeit beider Einrichtungen.

2. Die mündliche Prüfung erfolgt in Form eines Gespräches mit dem Ziel, folgende Kompetenzen der Bewerberinnen/Bewerber zu prüfen: Organisation der didaktischen Tätigkeit in der praktischen Ausbildung, Teamfähigkeit, Kommunikations- und Konfliktlösungskompetenz, selbständiges Arbeiten, Sicherheit im Umgang mit Erwachsenen, Leitung von Gruppen und grundlegende Kenntnisse im Umgang mit dem Computer.
3. Die schriftliche und mündliche Prüfung müssen vom Bewerber/von der Bewerberin in deutscher Sprache abgelegt werden.
4. Die Prüfungen gelten als bestanden, wenn sowohl bei der schriftlichen als auch bei der mündlichen Prüfung wenigstens 21 Punkte von 35 Punkten erreicht werden.
5. Die Kommission erstellt für jedes ausgeschriebene Stellenprofil eine Rangordnung, indem für jeden Bewerber/jede Bewerberin die Punkte der Titel, der schriftlichen und mündlichen Prüfung zusammen gezählt werden.
6. Am Ende des Ausleseverfahrens übermittelt die Fakultät für Bildungswissenschaften die Rangordnung des Ausleseverfahrens und die Anträge um Freistellung den zuständigen Behörden, welche die notwendigen Verwaltungsmaßnahmen für die Freistellung des Personals treffen.

Artikel 8 *Zeitliche Abwicklung des Ausleseverfahrens*

1. Die schriftliche Prüfung findet am 21. Juni 2010, mit Beginn um 10 Uhr am Sitz der Fakultät für Bildungswissenschaften in 39042 Brixen, Regensburger Allee 16, Seminarraum 1.24,

dell'attività educativa e di formazione ed istruzione nella scuola dell'infanzia rispettivamente primaria e forme di collaborazione delle due istituzioni.

2. La prova orale si svolgerà sotto forma di colloquio allo scopo di saggiare le seguenti capacità degli aspiranti: organizzazione delle attività didattiche di tirocinio, capacità di lavorare in team, capacità di comunicazione e di soluzione di conflitti, lavorare autonomamente, di sicurezza nelle relazioni con adulti, di conduzione di gruppi; conoscenze fondamentali nell'uso del computer.
3. La prova scritta e la prova orale devono essere svolte dall'aspirante in lingua tedesca.
4. Superano le prove d'esame coloro che conseguiranno sia nella prova scritta che in quella orale un punteggio di almeno 21 punti di 35.
5. La commissione provvederà a formare le graduatorie di merito per ciascun tipo di posto messo a concorso sommando per ciascun/a aspirante il punteggio dei titoli con quello ottenuto nella prova scritte e quello ottenuto nella prova orale.
6. Al termine della selezione la Facoltà di Scienze della Formazione trasmette le graduatorie e le richieste di esonero alle competenti Autorità, che predispongono i provvedimenti amministrativi per gli esoneri.

Art. 8 *Tempistica della procedura di selezione*

1. La prova scritta avrà luogo il 21 giugno 2010 con inizio alle ore 10 presso l'aula 1.24 della Facoltà di Scienze della Formazione a 39042 Bressanone, Viale Ratisbona 16. Il ri-

statt. Das Ergebnis der schriftlichen Prüfung wird an der Amtstafel der Fakultät für Bildungswissenschaften Brixen, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen, veröffentlicht.

2. Die mündliche Prüfung findet am 28. Juni 2010, mit Beginn um 8.30 Uhr am Sitz der Fakultät für Bildungswissenschaften in 39042 Brixen, Regensburger Allee 16, Seminarraum 1.25, statt. Zur mündlichen Prüfung sind nur jene Bewerberinnen/Bewerber zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung wenigstens 21 Punkte von 35 Punkten erreicht haben.
3. An die Bewerber/Bewerberinnen ergehen keine weiteren Einladungen zu diesen Prüfungsterminen.

Artikel 9 *Dienstantritt und Gültigkeit der Rangordnung*

1. Die Bewerberinnen/Bewerber, die in den Rangordnungen aufscheinen und vom Schulamtsleiter freigestellt wurden, werden eingeladen, die Tätigkeit an der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen mit Beginn des Schuljahres 2010/11 bzw. 2011/ 12 bzw. 2012/13 und gemäß den festgelegten Modalitäten, zu beginnen.
2. Zum Zeitpunkt des Dienstantrittes muss die Bewerberin/der Bewerber die Unterlagen und Bestätigungen, die von der Universität gefordert werden, vorlegen. Wenn innerhalb des Termins, aus welchem Grund auch immer, der Bewerber/die Bewerberin nicht erscheint oder mit der Tätigkeit nicht beginnen kann, verfällt er/sie von jedem Recht und die Universität kann die/den in der Rangordnung folgenden Bewerberin/Bewerber einladen, die Stelle anzunehmen.
3. Die Rangordnung hat dreijährige Gültigkeit.

Artikel 10 *Datenschutz*

sultato della prova scritta sarà pubblicato all'albo della Facoltà di Scienze della Formazione Bressanone, Viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone.

2. La prova orale avrà luogo il 28 giugno 2010 con inizio alle ore 8.30 presso l'aula 1.25 della Facoltà di Scienze della Formazione a 39042 Bressanone, Viale Ratisbona 16. Sono ammessi alla prova orale solo coloro che nella prova scritta avranno conseguito un punteggio di almeno 21 punti di 35.
3. Le/Gli aspiranti non ricederanno ulteriori inviti a presentarsi alle prove.

Art. 9 *Assunzione del servizio e validità della graduatoria*

1. Gli aspiranti utilmente collocati nelle graduatorie ed esonerati dall'intendente scolastico, verranno chiamati a svolgere l'attività presso la Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone con l'inizio dell'anno scolastico 2010/11 rispettivamente 2011/12 o 2012/13 e con modalità successivamente definite.
2. All'atto di prendere servizio l'aspirante dovrà presentare i documenti e gli attestati richiesti dall'Università. Ove nel suddetto termine, per qualsiasi motivo, l'aspirante non si presentasse o non potesse iniziare a svolgere l'attività, decadrà da ogni diritto e l'Università potrà invitare, i candidati che seguono in graduatoria, a prenderne il posto nell'ordine della graduatoria stessa.
3. La graduatoria ha validità triennale.

Art. 10 *Trattamento dati personali*

1. In Bezug auf die Bestimmungen des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.06.2003, Nr. 196, betreffend den Schutz der Personen hinsichtlich der Bearbeitung der persönlichen Daten, teilt die Freie Universität Bozen als Verantwortliche mit, dass die Bearbeitung der Daten der Ansuchen ausschließlich zum Zwecke des Ausleseverfahrens erfolgt und dass diese unter Verwendung der Informatik und mittels anschließender Archivierung in Papierform erfolgt.
2. Es wird weiters auf die Mitteilungspflicht der Daten und auf die Möglichkeit des Ausschlusses vom Verfahren im Falle deren Verweigerung hingewiesen.
Die Bewerberinnen/Bewerber haben gemäß Artikel 7 des erwähnten Gesetzesvertr. Dekrets das Recht auf Zugriff zu den Daten, die sie selbst betreffen, sowie zusätzliche Rechte, wie das Recht auf Berichtigung, Anpassung, Ergänzung oder Löschung von falschen, unvollständigen oder nicht dem Gesetz entsprechend erhobenen Daten, sowie das Recht sich der Verwendung der Daten wegen Gesetzesverletzung zu widersetzen.
1. Con riferimento alle disposizioni di cui al D. L.vo. 30/06/2003, n. 196, concernente la tutela delle persone rispetto al trattamento dei dati personali la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione dell'attività di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti.
2. Si precisa, inoltre, la natura obbligatoria di comunicazione dei dati e la conseguente non ammissione alla selezione in caso di rifiuto di fornire gli stessi.
Gli aspiranti godono dei diritti di cui all'art. 7 del citato D.L. vo. tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché di opporsi per motivi legittimi al loro trattamento.

Art. 11

Verantwortliche des Verfahrens

Die Verantwortliche des Verfahrens ist die Leiterin des Fakultätssekretariates, dott.ssa Francesca Martorelli, Fakultät für Bildungswissenschaften, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen, Telefonnummer: 0472/014001.

Brixen, am 30. April 2010

Art. 11

Responsabile del procedimento

La responsabile del procedimento è la direttrice della Segreteria di Facoltà, dott.ssa Francesca Martorelli, Facoltà di Scienze della Formazione, Viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone, n. tel. 0472/014001.

Bressanone, lì 30 aprile 2010

Anlage A (Gesuchsmuster)

Anlage A

*Gesuchsmuster
(auf stempelfreiem Papier)*

An die Fakultät
für Bildungswissenschaften
Regensburger Allee 16
39042 Brixen (BZ)

Der/die unterfertigte ... geboren in ... am
... und wohnhaft in ... (Provinz ...)
Straße ... Nr. ... Aufenthaltsort für die
Mitteilungen ... Telefonnummer ...
eventuell E-Mail-Anschrift ...

ersucht

um Zulassung zum Ausleseverfahren für
eine Stelle als Supervisor/in und
Koordinator/in der Praktika zur
Ausbildung als Kindergärtner/in bzw. als
Grundschullehrer/in (nur Zutreffendes
einsetzen) im Sinne der Ausschreibung,
genehmigt mit Dekret des Präsidenten
des Universitätsrates vom 30.04.2010
Nr.11.

und/oder

ersucht um Teilnahme am
Ausleseverfahren für die Stelle als
Supervisor/in und Koordinator/in des
Praktikums für die Zusatzausbildung als
Integrationslehrperson im Sinne der
Ausschreibung mit Dekret des
Präsidenten des Universitätsrates vom
30.04.2010 Nr. 11, da er/sie im Besitze
des Spezialisierungsdiploms als
Integrations-lehrperson für den
Kindergarten (oder für die Grundschule),
erworben am ... , an ..., ist.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie im Sinne
des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember
2000 in Kenntnis der strafrechtlichen
Folgen bei unwahren Aussagen
Folgendes:

a) italienische/r Staatsbürger/in (oder
Bürger/in Bürger/in des folgenden
EU-Staates) zu sein;

Allegato A (modello di domanda)

Allegato A

*modello di domanda
(in carta semplice)*

Alla Facoltà
di Scienze della Formazione
Viale Ratisbona 16
39042 Bressanone (BZ)

Il/la sottoscritto/a ... nato/a a ... il ...
e residente in ... (provincia ...) Via ... n.
... domicilio per le comunicazioni ...
telefono ... eventualmente indirizzo di
posta elettronica ...

chiede

di essere ammesso/a alla selezione per
la copertura di un posto di supervisore e
coordinatore/coordinatrice del tirocinio
per la formazione di docenti della scuola
dell'infanzia rispettivamente della scuola
primaria (omettere la dizione che non
interessa) ai sensi del bando emanato
con decreto del Presidente del Consiglio
dell'Università del 30.04.2010 n. 11.

ed/ovvero

chiede di essere ammesso/a alla
selezione per il posto di supervisione e
coordinamento del tirocinio per l'attività
di formazione aggiuntiva per insegnanti
di sostegno ai sensi del bando emanato
con decreto del Presidente del Consiglio
dell'Università del 30.04.2010 n. 11,
essendo in possesso del diploma di
specializzazione per insegnanti di
sostegno per alunni portatori di handicap
nella scuola dell'infanzia (o nella scuola
primaria), conseguito in data ..., presso
...

A tal fine dichiara, ai sensi del D.P.R. del
28 dicembre 2000, n. 445 e conscio della
responsabilità penale in caso di
dichiarazioni mendaci, quanto segue:

a) di essere cittadino/a italiano/a (o del
seguente Stato membro dell'Unione
Europea ...);

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> b) in den Wählerlisten der Gemeinde ... eingetragen zu sein. c) keine strafrechtlichen Verurteilungen zu haben (oder folgende Verurteilungen aufzuweisen: ...); d) folgende Position hinsichtlich Militärdienst aufzuweisen: ... e) derzeit im Kindergarten/Grundschule ... der Direktion ... beschäftigt zu sein; f) Mit Wirkung ab ... den unbefristeten Arbeitsvertrag als Kindergärtner/in oder Grundschullehrperson abgeschlossen zu haben und ... Jahre eines unbefristetes Arbeitsverhältnis als Kindergärtner/in oder Grundschullehrperson aufzuweisen. g) für die Stellen zur Organisation des Praktikums/Kindergarten: zumindest fünf Jahre als Kindergärtnerin/Kindergärtner mit unbefristetem Arbeitsvertrag effektiv im Kindergarten Dienst geleistet zu haben;
für die Stellen zur Organisation des Praktikums/Grundschule: zumindest fünf Jahre als Grundschullehrerin/Grundschullehrer mit unbefristetem Arbeitsvertrag effektiv in der Grundschule Dienst geleistet zu haben; h) folgende dokumentierte Tätigkeit in den Bereichen gemäß Artikels 3, Absatz 2, Buchstabe b) der Ausschreibung geleistet zu haben: ... i) folgende Titel gemäß Artikel 5, Absatz 3, Buchstaben a), b), c) und d) der Ausschreibung zu besitzen: ... j) bereit zu sein, die Tätigkeit für drei Jahre auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2010/11 effektiv beginnt bzw., die Tätigkeit für die vom Fakultätsrat festgelegte – nicht notwendiger Weise dreijährige – Dauer auszuüben, wenn der Auftrag mit dem akademischen Jahr 2011/12 oder 2012/13 effektiv beginnt. | <ul style="list-style-type: none"> b) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di ... c) di non aver riportato condanne penali, (o di aver riportato le seguenti condanne: ...); d) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: ... e) di prestare attualmente servizio presso la scuola dell'infanzia/primaria ... nella direzione ...; f) di avere stipulato contratto di lavoro a tempo indeterminato in qualità di insegnante di scuola dell'infanzia (ovvero primaria) con effetto dal ... e di avere anni ... di lavoro con contratto a tempo indeterminato in qualità di insegnante di scuola dell'infanzia (ovvero primaria) ; g) per i posti per l'organizzazione del tirocinio/scuola dell'infanzia: di avere almeno anni cinque di insegnamento effettivo in qualità di insegnante con contratto di lavoro a tempo indeterminato nella scuola dell'infanzia;
Per i posti per l'organizzazione del tirocinio/scuola primaria: di avere almeno anni cinque di insegnamento effettivo in qualità di insegnante con contratto di lavoro a tempo indeterminato nella scuola primaria; h) di aver svolto nelle aree di cui all'articolo 3, comma 2, lettera b) del bando le seguenti attività documentate: ... i) di possedere i seguenti titoli, di cui all'articolo 5, comma 3, lettere a), b), c) e d) del bando: ... j) di essere disposto a svolgere l'attività per tre anni se tale incarico ha inizio con l'anno accademico 2010/11 risp. a svolgere l'attività per il periodo – non necessariamente di tre anni – fissato dal Consiglio di Facoltà se tale incarico avrà inizio a partire dall'anno accademico 2011/12 risp. 2012/13. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Datum ...
Unterschrift ...

Data ...
firma ...

Gesehen, der/die Direktor/in

Visto il/la dirigente scolastico/a

